

Sitzung vom Mittwoch / Séance du mercredi 08.02.2020

Anwesend / Présents: Joé Nilles, Suzette Seyler-Grommes, Daniel Scharff, Carlo Reuter, Guy Adehm, Carlo Bentner, Raoul Scholtes, Jean Schoos, Marc Wintersdorf

Entschuldigt abwesend / Absence excusée: ./.

Gemeindesekretär / Secrétaire communal: Claude Oé

Gemeindeingenieur / Ingénieur industriel communal: Claude Wagner

Sitzungsbeginn / Début de la séance : 14h00

Zuhörer / Auditeurs: ./. Presse: 1

Öffentliche Sitzung

1. Auf Grund der amtlichen Bestätigung des Krisenzustandes wegen der COVID-19-Pandemie, muss die Sitzung des Gemeinderates in einen Raum verlegt werden, der den Räten die Möglichkeit gibt, die Distanz von 2 Metern zueinander aufrecht zu erhalten. Darum findet die heutige Sitzung im Großen Saal des Kulturzentrums „A Schmadds“ statt. Einstimmig wird diese provisorische Verlegung des Sitzungssaales bis zum Ende der Corona Krise genehmigt.

2. Im Rahmen der Umfrage „Sechere Schoulwee“ welche in der Berdorfer Grundschule durchgeführt wurde, stellte sich die Notwendigkeit eines zusätzlichen Fußgängerüberweges in der Straße „Gruuswiss“ heraus, dies um die Straße sicher überqueren zu können um zur Bushaltestelle in der Diekircher Strasse zu gelangen. Einstimmig wird die dementsprechende Änderung des Verkehrsreglements angenommen.

3. Weiter geht es mit der Vorstellung verschiedener Dokumente des Klimapaktes, die alle einstimmig von den Räten angenommen werden. Claude Wagner, Verantwortlicher des Klimateams der Gemeinde liefert die entsprechenden Erklärungen zu folgenden Berichten:

a. Jährlicher Bericht 2019

b. Konzept für die Abfallwirtschaft - Anpassung

c. Öffentliche Beleuchtung – Anpassung

Diese neuen Dokumente können wiederum integral auf der Internetseite der Gemeinde unter der Rubrik „Pacte climat“ eingesehen werden.

4. Da die letzten Jahre immer mehr Schulkinder den Weg zur Schule mit dem Fahrrad bewältigen, wurden vermehrt Fahrradständer auf dem Parkplatz vor dem Schulgebäude installiert. Auf Grund der erhöhten Nachfrage wurde vom Gemeinderat im Haushalt 2020 vorgesehen diese Ständer zu überdachen, um die Fahrräder vor Regen oder einer hohen Hitzestrahlung zu schützen. Einstimmig wird der dementsprechende Kostenvoranschlag in Höhe von 30.000 € angenommen.

5. Auf dem öffentlichen Platz vor dem Hotel Brimer in Grundhof steht ein Springbrunnen der seinerzeit von der Straßenbauverwaltung und dem Tourismussyndikates dort installiert wurde. Dieser ist seit Jahren außer Betrieb. Nach langem Hin und Her haben sich die Gemeinden Berdorf und Befort und die Straßenbauverwaltung darauf geeinigt sich die Kosten der Reparatur des Springbrunnens zu je einem Drittel zu teilen. Die Gemeinde Berdorf kümmert sich ihrerseits um die Organisation der Reparaturarbeiten. Der dementsprechende Kostenvoranschlag von 18.000 € wird einstimmig von den Räten genehmigt.

6. Bei einer rezenten Studie des Wasserwirtschaftsamtes über die Auswirkungen von Starkregen in der Ortschaft Berdorf, wurde festgestellt, dass bei der Ausfahrt der Straße „In der Sank“ zur Grundhoferstrasse in Berdorf das Anlegen eines Siphon von Nöten wäre. Der Kostenvoranschlag der dementsprechenden Arbeiten in Höhe von 7.000 € wird einstimmig angenommen.

7. Betreffend den Kirchturm der Kirche in Berdorf, haben sich die letzten Jahre mehrere Baustellen aufgetan, welche in

Séance publique

1. En raison de l'état de crise déclaré à cause de la pandémie du COVID-19, la réunion du conseil communal a dû être transférée dans un local, dans lequel il est possible de respecter la distance de 2 mètres entre les conseillers. Pour conséquent la réunion d'aujourd'hui a lieu dans la grande salle du Centre Culturel «A Schmadds». A l'unanimité des voix les conseillers approuvent ce transfert de la salle de réunion à cause de la crise Corona.

2. Dans le cadre de l'enquête «Sechere Scholuwee» menée à l'école fondamentale de Berdorf, il a relevé été la nécessité d'indiquer un nouveau passage piétons dans rue «an der Gruuswiss» à Bollendorf-Pont, pour aller en toute sécurité vers l'escalier menant vers l'arrêt de bus de la route de Diekirch. Les conseillers approuvent unanimement la modification du règlement de circulation pour cette rue.

3. On continue avec la présentation de différents documents en rapport avec le projet du Pacte Climat. Ils sont entérinés unanimement par les conseillers. Claude Wagner, responsable de l'équipe climat fournit des détails sur les dossiers suivants :

a. Rapport annuel 2019

b. Concept de gestion des déchets – mise-à-jour

c. Eclairage public – mise-à-jour

Ces nouveaux documents peuvent être consultés intégralement sur la page internet de la commune sous la rubrique « Pacte climat ».

4. Sachant que les dernières années de plus en plus d'enfants prennent leur vélo pour aller à l'école, la commune vient d'installer davantage des supports pour bicyclettes sur le parking devant le complexe scolaire. Suite à une demande accrue, le conseil communal vient de prévoir au budget 2020 l'installation d'un auvent pour protéger les bicyclettes contre la pluie et la chaleur du soleil. A l'unanimité le devis au montant de 30.000 € pour cette construction est approuvé.

5. Dans le temps le Syndicat d'Initiative et de Tourisme et l'administration des Ponts & Chaussées avaient installé une fontaine sur la place publique devant l'hôtel Brimer à Grundhof. Celle-ci ne fonctionne plus depuis des années. Après de longues discussions les communes de Berdorf et Beaufort et l'Administration des Ponts & Chaussées d'Echternach ont trouvé un accord de payer chacun à soi un tiers des frais de réparation de cette fontaine. Le devis des travaux au montant de 18.000 € ttc est entériné unanimement.

6. Lors d'une étude récente de l'Administration de la Gestion de l'Eau sur les conséquences des fortes précipitations dans la localité de Berdorf, il a été constaté e.a. qu'ils manquent des siphons à la sortie de la rue «In der Sank» vers la rue de Grundhof à Berdorf. Le devis des travaux y relatif estimé à 7.000 € est approuvé unanimement.

7. Pour le clocher de l'église de Berdorf, on est confronté les dernières années par plusieurs chantiers qui doivent être abordés. Pour minimiser le coût d'installation de l'échafaudage, on a rassemblé tous les travaux dans un seul

einem Gesamtkonzept angegangen werden, dies um die Kosten des Baugerüst so gering wie möglich zu halten.

Die Dacheindeckungen des Turms und des Zwischengebäudes zur Kirche müssen grundlegend erneuert werden. Außerdem muss der Aufbau der Kirchturmuhre ersetzt werden.

Die errechneten Kosten der vorgesehenen Arbeiten belaufen sich auf rund 230.000 €. Einstimmig wird der Kostenvoranschlag angenommen.

8. Das Berdorfer Tourismussyndikat (SIT) möchte die Terrasse Mini-Golf durch eine neue, modernere Infrastruktur ersetzen. Diese soll den Anforderungen der touristischen und einheimischen Kunden gerecht werden. In diesem neuen Gebäude sind ein touristisches Informationsbüro, öffentliche sanitäre Anlagen und ein Restaurant vom Typ Snack-Bar vorgesehen.

Der Kostenvoranschlag des Projektes beläuft sich auf 1.550.000 €. Es wurde den Räten in einer Arbeitssitzung im Detail vorgestellt.

Dieses Projekt ist sicher von öffentlichem Interesse für die Gemeinde Berdorf, Zentrum der Kleinen Luxemburger Schweiz – Müllerthal und wird aus diesem Grunde mit einer außergewöhnlichen Zuwendung von 900.000 € unterstützt. Der Rest der Ausgaben wird vom SIT selbst und durch eine staatliche Zuwendung der Tourismusabteilung des Wirtschaftsministeriums gedeckt.

Die Bedingungen zur Finanzierung des Projektes durch die Gemeinde sind in einem gemeinsamen Abkommen mit dem SIT festgelegt worden. Dieses Übereinkommen wird einstimmig von den Räten angenommen.

9-12: Einstimmig werden verschiedene Abschlusskonten von Projekten angenommen:

9. Im Laufe des Jahres 2019 wurde das frühere Postamt in ein zusätzliches Büro der Gemeindeverwaltung umgebaut. Seit Anfang des Jahres wird dieses Büro von der Vereinigung Aquatower asbl in Anspruch genommen. Die Kosten der durchgeführten Arbeiten belaufen sich schlussendlich auf 54.539,30 € gegenüber einem initialen Kostenvoranschlag von 60.000 €.

10. Im Jahre 2018 wurden verschiedene Renovierungsarbeiten im Feuerwehrgebäude durchgeführt. Die definitiven Kosten dieser Arbeiten belaufen sich auf 14.870,47 € gegenüber einem initialen Kostenvoranschlag von 26.000 €.

11. Ende letzten Jahres wurde der Verbindungsweg zwischen der Bebauung „In der Sank“ und der Grundhoferstrasse mit einer Beleuchtung versehen. Die definitiven Kosten dieser Arbeiten belaufen sich auf 14.669,65 € gegenüber einem initialen Kostenvoranschlag von 18.000 €.

12. Hinsichtlich der jährlich stattfindenden Instandsetzungsarbeiten der landwirtschaftlichen Wege der Gemeinde wurden im Jahr 2019 zwei Projekte ausgeführt: Die Instandsetzung des Weges „Auf dem Schafspad“ und die Erneuerung der Strassenränder zwischen den Orten „Sauerwues“ und Posselt“ Richtung Heisbich.

Die definitiven Kosten der Arbeiten belaufen sich auf 158.211,84 €. Das Ackerbauministerium beteiligt sich mit 30% an diesen Kosten. Die initialen Kostenvoranschläge für die Arbeiten an den zwei Wegen beliefen sich auf 167.500 € und 107.500 €.

13. Im folgenden Punkt wird der Tausch von 3 Grundstücken Wiese mit einer Gesamtfläche von 8 Ar gehörend Herrn Bouchard Marc aus Osweiler gegen eine Parzelle Hecken und Sträucher mit einer Fläche von 18,80 Ar, gehörend der

projet.

Les toits du clocher de l'église et du bâtiment reliant l'église et clocher doivent être renouvelés au fond. En outre la construction entière de l'horloge du clocher doit être remplacée.

Les frais calculés des travaux prévus se chiffrent à 230.000 €. Le devis estimatif du projet est entériné à l'unanimité des voix.

8. Le Syndicat d'Initiative et de Tourisme Berdorf (SIT) entend remplacer la terrasse Mini-Golf par une nouvelle infrastructure plus moderne et adaptée aux besoins des clients touristiques et indigènes. Il est prévu la construction d'un bâtiment destiné à y héberger un bureau d'information touristique type Tourist-Info avec installations sanitaires publiques et un restaurant-Snack.

Le devis estimatif du projet s'élève à 1.550.000 €. Il a été présenté en détail aux conseillers dans une réunion de travail.

Ce projet de construction est évidemment d'un intérêt public important pour la commune de Berdorf, centre touristique de la Petite Suisse luxembourgeoise-Müllerthal. Ainsi la commune de Berdorf entend soutenir ce projet par une participation financière exceptionnelle de 900.000 €. Le reste des dépenses du projet est couvert par un apport propre du SIT et une subvention étatique de la part du Ministère de l'Economie, département du Tourisme.

Les conditions de financement de ce projet ont été retenues dans une convention conclue avec le SIT. Cette convention est approuvée unanimement par les conseillers.

9.12: Les décomptes définitifs de différents projets sont approuvés à l'unanimité des voix:

9. Au cours de l'année 2019, l'ancien bureau de la poste a été transformé en bureau pour l'administration communale. Depuis le début de l'année en cours l'association Aquatower asbl est logé dans ce local. Le décompte définitif des travaux de transformation s'élève enfin à 54.539,39 € par rapport à un devis initial de 60.000 €.

10. Pendant l'année 2018, des travaux de rénovation du bâtiment du service d'incendie ont été exécutés pour un montant final de 14.870,47 €. Le devis initial des travaux a été estimé à 26.000 €.

11. A la fin de l'année dernière le long du chemin reliant le lotissement «In der Sank» avec la rue de Grundhof a été installé un éclairage pour un montant final de 14.669,65 €. Le devis initial des travaux a été estimé à 18.000 €.

12. Lors des travaux annuels exécutés en collaboration avec l'ASTA concernant la remise en état de la voirie rurale de la commune, deux projets ont été exécutés en 2019: La mise en état du chemin „Auf dem Schafspad“ et le rechargement des accotements du chemin rural entre les lieux-dits „Sauerwues“ et „Posselt“ vers Heisbich.

Le décompte définitif des travaux réalisés s'élève enfin à 158.211,84 €. Le ministère de l'Agriculture y participe avec une subvention de 30 %. Les devis initiaux pour les travaux réalisés aux deux chemins ont été estimés à 167.500 € et 107.500 €.

13. Le prochain point traite l'échange sans soulte de 3 terrains de pré d'une surface total de 8 ares et appartenant à Monsieur Marc Bouchard d'Osweiler contre un terrain de broussailles d'une surface de 18,80 ares appartenant à la commune de Berdorf au lieu-dit «In der Bopicht» à Bollendorf-Pont. Le service forestier de la commune vient d'aménager sur le terrain de Monsieur Bouchard des tranchées de rétention et d'autres mesures pour faire faces aux conséquences de pluies fortes en ce lieu. Le compromis

Gemeinde gehört, mit einer Stützmauer abzusichern , um einen Erderschlag zu verhindern,

- empfiehlt das Anlegen einer natürlichen Regenwasserrinne auf dem Grundstück in der Birkelsterstrasse auf der gegenüberliegenden Seite zum „Wäschbur“.

Rat Jean Schoos

- informiert den Schöffenrat darüber, dass ein Kanaldeckel der Pumpstation in der Birkelsterstrasse sich nicht mehr im Niveau befindet.

Rat Raoul Scholtes

- unterstreicht, im Rahmen der Maßnahmen, welche während der Krisensituation genommen wurden, dass es wichtig sei ältere Personen und solche welche nicht mit den neuen Medien wie Facebook oder Internet umgehen können, nicht zu vergessen. Um diesen Menschen zu helfen könnte man z.B. einen öffentlichen Aufruf starten um auf der Gemeinde eine Liste von Privatpersonen zu erstellen, die sich bereit erklären Einkäufe für Drittpersonen zu erledigen,
- thematisiert die Frage der Schließung der Kirchen. Ein Aufforderung, die im Laufe der letzten Woche vom Schöffenrat im Rahmen der aktuellen Krise an die Verantwortlichen der Pfarrei gerichtet wurde. Er ist der Meinung dass man hier eine gewisse Kulanz spielen lassen sollte was die Schließung der öffentlichen Infrastrukturen angeht. Man sollte den religiösen Menschen die Option offen lassen allein in eine Kirche beten zu gehen,
- regt eine Diskussion an betreffend das Problem der Verwaltung des organischen Abfalls. Das kommunale Angebot zum Abgeben organischer Abfälle, wie Gras- und Heckschnitt, in die Container im technischen Ateliers, wurde auf Grund der Empfehlungen der zuständigen Ministerien und zum Schutz des Personals des technischen Dienstes aktuell eingestellt.

Ende der Sitzung gegen 15:45 Uhr

l'emplacement de la station de pompage pour eaux usées installée dans cette rue, une plaque de couverture est dénivelée;

Le conseiller Raoul Scholtes

- dans le cadre des mesures prises pendant l'état de crise, souligne qu'il ne faut pas oublier les personnes âgées ou celles qui ne sont pas habituées avec les nouveaux média comme Internet et Facebook. Pour aider ces personnes on pourrait p.ex. faire un appel adressé aux personnes privées prêtes à faire des commissions, de s'inscrire à l'administration communale sur une liste;
- thématise le sujet de la fermeture des églises recommandé par le collège échevinal dans le cadre de l'état de crise au cours de la dernière semaine aux responsables de la paroisse. Il est d'avis qu'il faudrait laisser une certaine ouverture dans les restrictions de l'état de crise concernant la fermeture des infrastructures publiques et laisser aux personnes religieuses l'option d'aller prier seules dans les églises de la commune;
- lance une discussion sur le problème de la gestion des déchets organiques. Le service communal pour le dépôt de ces déchets organiques, comme herbes et haies coupés, dans les conteneurs près de hall technique est actuellement mis en suspens, ceci suivant les recommandations des ministères responsables et pour protéger le personnel du service technique de la commune.

Fin de la séance vers 15:45 heures